

MARCHE [MARCH]

Entrance of the Actors

(♩ = 126)

Fagotto

sempre ff e marcato

Corni I et II in Fa

Tromba in La

Piatti e Gran Cassa

1

Fg.

Cor. (Fa)

Tr. (La)

Pttl.e Gr.C.



Fg.

Cor. (Fa) 2.

Tr. (La)

Pttle Gr.C.

15



Fg.

Cor. (Fa)

Tr. (La)

Pttle Gr.C.

étouff. fez

20 Fine



Fl. picc.

Ob.

Cl. picc. (Mib)

Cor. (Fa) 1.

Cimb. hungar.

T. d. B. a grelots

ff marcato

ff

ff marcato

f marcato

forte

avec le pouce

coup de genoux

25

IV

Fl. picc.
Ob.
Cl. picc.
(Mib)
Cor.
(Fa)
Cimb.
T. d. B.

30

V

Fl. picc.=
Fl. gr.
Oboe=
Cor. ingl.
Fg.
Cor.
(Fa)
Tr.
(La)
Cimb.
Trgl.
T. d. B.
Pttl. e
Gr. C.

come sopra
ff
forte
étouffez subito

35

Da capo al Fine

Allegro (♩ = 126)

5

- Flauto grande
- Corno inglese
- Clarinetto piccolo
in Mi♭
- Fagotto
- I
Corni in Fa
- II
- Tromba in La
- Cimbalum
- Timpani
- Piatti e
Gran Cassa
- Tamb. d. B. avec grelots
- Tamb. d. B. sans grelots
- Caisse claire
- Triangolo

(Пѣтухъ суется на своей вышкѣ)
(Le coq s'agite sur son perchoir)
(Der Hahn, auf seiner Stange hin und herlaufend)

- I
Tenori (Soli)
- II
- I
Bassi (Soli)
- II

Allegro (♩ = 126)

5

- Violino I
(Solo)
- Violino II
(Solo)
- Viola
(Sola)
- Violoncello
(Solo)
- Contrabasso
(Solo)

*) Les notes marqués du signe „o“ se jouent derrière le chevalet de l'instrument

1

10

Cl. picc.
(Mib)

Cimb. bag. en bois

T. I.

B. I.

-го сю - да! _____
 -лез le moi! _____
 mir, bin hier! _____

1

10

VI. I

VI. II

Vla.

Vlc.

Cb.

2

Fl. gr.

Cor. ingl.

Cl. picc. (Mib)

Fg.

15

Cor. (Fa)

Tr. (Sib)

mf, stacc.

mf, stacc.

Cimb.

bag. en cuir

T. I

T. II

Я — но — га — ми — сто — пчу,
 Et on lui cass'ra les os,
 Will ihm die Knochen bre-chen.

To - по -
 On lui
 Will ihn

2

Vla.

Vlc.

Cb.

Fl.gr.
Cor. ingl.
Cl.picc. (Mib)
Fg.

Cor. (Fa)
Cimb.
Timp.

1. Solo-forte

T.I
T.II
B.II

- ромъ срублю.
plant-ra Vou-teau
ab - ste - chen

Я-(а) но -
Et on vous lui
Wol-len ihm die

VI.I
VI.II
Vla.
Vlc.
Cb.

pizz.
(arco)

25

Cimb.

T.I

V.II

VI.I

VI.II

Vla.

Vlc.

Cb.

25

Ку-да, ку - да, ку-да, ку-
 Ou ça, ou ça, ou ça ou
 Oh Gott, oh Gott, oh Gott, was

-га ми стопчу, И то-(о) по - ромъ срублю.
 cass'-ra les os, on vous lui plan - tra le cou-teau
 Kno-chen bre-chen, wol-len ihn ab - ste-chen.

4

30

Cor.
Ingl.

Cor.
(Fa)

Cimb.

T. I

B. I

B. II

- да, ку - да?
ça, ou ça?
wird aus mir?

По - дай - те мнѣ е - го ско - да!
Où est il? a - me - nez le - moi!
Bringt ihn doch schon her - bin hier.

По - дай - те мнѣ е - го ско рѣй сю -
Et puis plus vit' que ça! Voi - là... voi -
Was braucht ihr lang', nur schnell da - her zu

4

(pizz.)

pizz.

VI. I

VI. II

Vla.

Vlc.

Cb.

30

Cimb. *bag. en bois*

Фальцетъ
fausset
Falsett

V.I

Ку - да, ку - да, ку - да, ку - да, ку - да, ку - да?
O ça, où ça, où ça, où ça, où ça, où ça?
 Oh Gott, oh Gott, oh Gott, was wird aus mir?

V.II

- да!
là!
mir.

Ky -
Où -
Bin -

VI.I

VI.II

Vla.

Vlc.

Cb.

5

Fl. gr.

Cl. picc. (Mib)

Cimb.

T. II

И ————— но — жи — шко — здь — ся,
Et ————— *le p'tit* — *cou - teau,* — *on la*
 Hab'n ein schar - fes Mes - ser - lein. —————

B. I

И ————— но — жи — шко — здь — ся,
Et ————— *le p'tit* — *cou - teau,* — *on la*
 Hab'n ein schar - fes Mes - ser - lein. —————

B. II

да!
 ça?
 hier!

5 *stacc*

VI. I

arco
subito f

VI. II

arco
stacc
subito f

Vla.

Vlc.

Cb.

40

Fl.gr.

Cl.picc. (Mib)

Fg.

Cor. (Fa)

Tr. (Sib)

Cimb.

T.I

И но - жи-шко здѣ ся, И гу -
 le p'tit cou-teau, on la, et lu -
 Ja, ein Mes-ser - lein und ein

T.II

И но - жи-шко здѣ ся, И гу -
 le p'tit cou-teau, on la, et lu -
 Ja, ein Mes-ser - lein und ein

B.I

И но - жи-шко здѣ ся, И гу -
 le p'tit cou-teau, on la, et lu -
 Ja, ein Mes-ser - lein und ein

B.II

И но - жи-шко здѣ ся, И гу -
 le p'tit cou-teau, on la, et lu -
 Ja, ein Mes-ser - lein und ein

40

Vl.I

Vl.II

Vla.

Vlc.

Cb.

45

Fl.gr.

Cl.picc. (Mib)

Fg.

Cor. (Fa)

Tr. (Sib)

Cimb.

T.I

T.II

V.I

V.II

Vl.I

Vl.II

Vla.

Vlc.

Cb.

45

- жи - шко здѣ - ся,
corde aus - si, on la,
 Schnür-chen gar fein,

- жи - шко здѣ - ся,
corde aus - si, on la,
 Schnür-chen gar fein,

- жи - шко здѣ - ся,
corde aus - si, on la,
 Schnür-chen gar fein,

- жи - шко здѣ - ся,
corde aus - si, on la,
 Schnür-chen gar fein,

sul sol.

7

Fl. gr.

Cor. ingl.

Cl. picc. (Mib)

Fg.

Cor. (Fa)

Tr. (Sib)

Cimb.

T.I

T.II

B.I

B.II

VI.I

VI.II

Vla.

Vlc.

Cb.

stacc.

bag. en cuir

И зарѣжемъ здѣ - ся, И по - вѣ-симъ здѣ - - ся.
 et i - ci on l'œuv' - ra, et i - ci on l'œuv' - - dra.
 ab - zu - ste - chen, auf - zu - hän - gen Gok - ke - lein.

И зарѣжемъ здѣ - ся, И по - вѣ-симъ здѣ - - ся.
 et i - ci on l'œuv' - ra, et i - ci on l'œuv' - - dra.
 ab - zu - ste - chen, auf - zu - hän - gen Gok - ke - lein.

И зарѣжемъ здѣ - ся, И по - вѣ-симъ здѣ - - ся.
 et i - ci on l'œuv' - ra, et i - ci on l'œuv' - - dra.
 ab - zu - ste - chen, auf - zu - hän - gen Gok - ke - lein.

И зарѣжемъ здѣ - ся, И по - вѣ-симъ здѣ - - ся.
 et i - ci on l'œuv' - ra, et i - ci on l'œuv' - - dra.
 ab - zu - ste - chen, auf - zu - hän - gen Gok - ke - lein.

50

8

Fl.gr. = Fl.picc.

55

Fl. gr.

Cl. picc. in Mib = Cl. in Sib

Fg.

Cor. (Fa)

Tr. (Sib)

Cimb.

Timp.

Gr.C.

T.I
 Ку-да, ку-да, ку-да, ку-да, ку-да? —
 Où ça, où ça, où ça, où ça, où ça? —
 Oh Gott, oh Gott, oh Gott, was soll das sein? —

B.II

И но... и но - жишко здѣ-ся,
 et le p'tit cou - cou-teau, on la,
 Hier das schar-fe Mes-ser - lein und
 pizz.

8

VI.I

VI.II

Vla.

Vlc.

Cb.

55

60

Cimb.

Timp.

Gr.C.

V.II

И гу... и гу - жи - шко здѣ ся, И за... и за - рѣжемъ здѣ - ся,
la p'tit' co - corde aus - si on l'a et i - ci on vous l'crè - crè - v'ra
 da ein Schnür - chen, stark und fein, um ab - zu - ste - chen, auf - zu - hän - gen,

V.I

V.II

Vla.

Vlc.

Cb.

60

Meno mosso (♩ = 63)

9

Cor. ingl.

Fg.

Cimb.

Timp.

Gr.C.

B.II

fff

Ped.

И по...и по - вѣснмъздѣся.
 et i - ci on vous l'ap-pen-dra.
 ab - zu - ste - chen, auf - zu - hängen.

9

Meno mosso (♩ = 63)

VI.I

VI.II

Vla.

Vlc.

Cb.

10

65

Cor. ingl.

p

f

Fg.

p

f

Cor. (Fa)

p

f

Tr. (Sib)

con sord.

pp

T. I

Сижу на
Je suis sur
Von meiner

10

Vla.

pizz.

poco sf

sf

Vlc.

arco

sul do

pizz.

sempre simile

Cb.

pizz.

sf

poco sf (sempre)

65

Cor. ingl.

Fg.

Cor. (Fa)

Tr. (Sib)

T.I

ду - бу, Си жудомъ стержу, Пѣ сню по-ю.
mon bâton, je garde la maison, j'hant' ma chanson.
 War-te aus, sing ich in al - le Welt hinaus ich wahr dies Haus.

(arco)

Vlc.

(pizz.)

Cb.

70



Cor. ingl. = Oboe

Cor. (Fa)

Cimb.

Timp.

Vlc.

(Приходитъ лиса въ одѣяніи монахини.)
(Arrive Renard en costume de religieuse)
 (Der Fuchs kommt als Mönch verkleidet)

pizz.

Ped.

75

Cl. (Sib)

Fg.

T. II

Здравствуй, кра-сно - е ча - до, пѣ - телъ! СНИ - ди,
 Sa - lut, mon cher fils à la toque rouge! Des - cen -
 Gott mit dir, du treff - li - cher Sän - ger, teu - res

VI. I

sul Sol

arco

sul Ré

Cb.

80

Ob.

Cl. (Sib)

Fg.

T. II

VI. I

Vla.

Vlc.

Cb.

кра-сно - е ча - до, на зем - лю, Да по - кай - ся!
 dez, cher fils, du lieu de voitr' sé - jour, et con - fes - sez - vous.
 Söhnchen, steig' nie - der vom Thro - ne, beicht' dei - ne Sün - den!

(pizz.)

(pizz.)

Ob.
Cl. (Si)
Fg.

Cor. (Fa)
Cimb.

rall. accel. a tempo rall. accel. a tempo

(Пѣтуъ въ сердцахъ)
(Le coq, impatienté)
(Der Hahn voll Unruhe)

T. I

Поди вонълиса!
Zut! mër' Re-nard!
Schaudaßd'weiterkommst.

T. II

Я шла изъ дальнихъ пустынь, Не пи-ла, не ѣ-ла...
J'viens du fond des déserts, n'ai ni bu, ni man-gé...
Weit aus ö - den Wüste-nein komm ich her, bei dir zu sein.

Vla.
Vlc.
Cb.

Ob.

Cl. (Sib)

Fg.

Tr. (Sib)

Т. II

VI. I

VI. II

Vla.

con sord.

p *f* *p*

non siuivre

p

(Лиса продолжаетъ)
(Renard continuant)
(Der Fuchs fährt fort)

Мно-го ну-жды пре-терпѣ(ѣ)ла; Те-бя, ми-ло-е ча-
 Ai, *souf-fert* *beaucoup d'mi-sers*; *j'suis* *i-ci*, *fils très cher*,
 Ohr' Speis' und Trankwon We-ges Mühn krank, komm ich die See-le dein, be-

(pizz.)
arco

f

Ob.

Cl. (Sib)

Fg.

Tr. (Sib)

Т. II

VI. I

VI. II

Vla.

f sub. *p*

- до! Спо-вѣ- - даць хо-тѣ(ѣ)-ла.
 u *fin d'vous* *con-fes-ser*)*
 wah - ren vor ew'-ger Not und Pein.

90 *f*

*) Prononcez: *confessere*

13 Più mosso (Tempo I) ♩ = 128

Ob.

Cimb.

(Пѣтухъ съ задоромъ)
(Le coq avec arrogance)
(Der Hahn witzig)

T. II

О, ма-(а)-ти мо-я, ли-си-ца! Я не по-стил-
O ma-(a) bonn' viell' mē' Re-lard, ces mo-o-o-
Ach, ehr-würd'ger Va-ter, mir. ist's sehr leid, grad so un-ge-

13 Più mosso (Tempo I) ♩ = 128

Vlc.

Cb.

sempre f e molto stacc.

arco

sempre f e molto stacc.

Fl. picc.

Ob.

Fg.

Cimb.

T. I

-ся, не мо-ли-л-ся; При-див-ѣн-но-е вре-мя.
n'ries là j'n'crois pas; re-pass' voir une aut' fois.
-le-gen'hrkom-men seid. Hab' heut' lei-der wirk-lich nicht Zeit.

Vlc.

Cb.

14 *Meno mosso* ♩ = 63

Cl. (Sib)
Fg.
Cor. (Fa)
T. II

pp poco *p* *pp poco*
p poco *p poco*
p poco *p poco*

rall. accel. a tempo rall. accel.

O — MO — e ча — до, пѣтель! Си — (и)дишь ты на ви —
O — mon fils très cher, vous ét's as — sis très haut —
Oh, — mein lie — ber Sohn! All — zu — hochsitz'st du —

14 *Meno mosso* ♩ = 63

Vla.
Vlc.

pizz. *f gliss.* *arco* *pizz.* *f gliss.*
pizz. *f gliss.* *f saltando* *(arco)* *f gliss.*

100

15 (♩ = ♩)

Cl. (Sib)
Fg.
T. II

mf *p* *p*

a tempo

- co — пемъ дре-вѣ, Да мы — слышь мы-сли не — до — бры-я,
dans les airs, mais ça n'est pèch' pas que tu errs, prends
auf dei-nem Thro-ne! Und wahr — lich voll bist du bö-ser Ge-dan-ken,

15 (♩ = ♩) sul Sol

Vl. I
Vla.
Vlc.

arco *pizz.* *arco* *arco*
f saltando *(arco)* *f saltando*

16

colla parte

Fl. picc. = Fl. gr.

Fl. picc.

Cor. (Fa)

Tr. (Si \flat)

Cimb.

(sord.)
p

senza sord.
mf

mf

mf

sf *p*

senza Ped.

rall.

accel.

a tempo

T. II

про - кля - ты - я Вы де - ржи - те же нъ по мно - гу; —
 gard' mon fils. Vous a - vez, vous autr's beau - coup trop de femm's;
 gott - lo - sen Sinn's! Sieh, ihr al - le ha - bet viel zu viel Frau'n.

16

colla parte

VI. I

VI. II

Vla.

Vlc.

pizz.

f

pizz.

f

pizz.

f

colla parte

110

Fg. *mf*

Cor. (Fa) *mf*

Tr. (Sib) *mf*

Tr. (Sib) *mf*

Cimb. *sempre simile*

rall. *accel.* *a tempo*

T. II

Кто де - ржитъ де - (е) - сять женъ, Ин - ный де - ржитъ
tel en a bien un' di zain', et tel en a dans
 Denn hat ei - ner ein - mal de - ren zehn, als - bald wirst ei - nen an - dern

colla parte

VI. I *mf*

VI. II *arco mf*

Vla. *arco mf*

110

Fg. *sempre simile*
 Cor. (Fa) *sempre simile*
 Tr. (Sib) *sempre simile*
 Cimb.
 T. II
 цѣлыхъ два цать жень, При - (и) - (и) - (и) - бы - ва - етъ со -
la ving-taine au moins, ça _____ peut mon-ter
 zwan-zig hal - ten sehn, und so _____ kann's mit der Zeit, —
 VI. I
 VI. II *pizz. arco*
 Vla. *pizz. arco*

Ob.

Fg.

Cor. (Fa)

Tr. (Sib)

Cimb.

T. II

(o) вpe - (e) - ме - немъ до со - ро - ка! Гдѣ
a - vec le temps jus - qu'a qua-rant! Par - tout
 — gar bis an die vier-zig, ja an vier-zig gehn! Wo ihr

VI. I

VI. II

Vla.

pizz.

pizz.

115

Ob. *cresc.*

Fg. *cresc.*

Cor. (Fa) *cresc.*

T. II

сой - дѣ - тесь, тутъ и де - рѣ-тесь О сво-ихъ же-нахъ,
 où vous vous ren-con - trez, vous vous bat -tez, rap - port à vos fem mes,
 auch - bei-sam-men seid, habt ihr um eu-re Eh-frau'n Streit, wie um

18 colla parte

Ob.

Fg.

Cor. (Fa)

T. II

какъ о на - ло - (о) - (о)-жницахъ. Снн - ди, ми - ло - е
 comm' si c'è - taient vos maî - tress's; viens mon fils, jusqu'à
 käuf - li - che Frau'n - per - so - nen. Denk auch, mein lie - ber Sohn,

18 colla parte

VI. I

VI. II

Vla.

Vlc.

a tempo *colla parte*

125

poco *poco* *poco*

con sord. *3*

gliss. pour la Timb. à levier

rall. *accel.*

3 *3* *3*

и по каи-ся, Да не во-грѣ-
a - - - fin *d'n'pas* *mou -*

Denk', du könn-test ster-ben müs-sen, ster - ben

ча-до, на зе-млю и по каи-ся, Да не во-грѣ-
moi et con-fess' toi, *a - - - fin* *d'n'pas* *mou -*
 an dein — En-de. Denk', du könn-test ster-ben müs-sen, ster - ben

a tempo *colla parte*

come sopra *3*

come sopra *pizz.* *3*

arco *pizz.* *come sopra* *(pizz.)* *3*

arco *pizz.* *come sopra* *(pizz.)* *3*

pizz. gliss. *come sopra* *3*

125

a tempo

19

colla parte

Fg.

Tr.
(Sib)

Timp.

Gr. C.
Pttí.

Caisse
claire

T. I

T. II

-хахъ ум - рѣ - ши.
rir en é tat d'pé-ché.
in dei-nen Sün - den.

-хахъ ум - рѣ - ши.
rir en é tat d'pé-ché.
in dei-nen Sün - den.

(Пѣтухъ готовитъ „salto mor-
tale“)

(Le coq se prépare à sauter „salto
mortale“)

(Der Hahn bereitet sich zum „Salto
mortale“)

(Спрыгнулъ)
(Il saute)
(er springt.)

lunga ad lib.

etouffez subito

gliss.

a tempo

19

colla parte

Vla.

Vlc.

Cb.

arco

arco

pizz.

come sopra

20 Stringendo (♩ = 126)

130

Fl. gr.

Fg. *mf* *f*

Cimb. *f*

Timp. *sempre poco sf*

(Лиса схватывает пѣтуха и носится съ нимъ по сценѣ, держа его подмышкой)
 (Renard saisit le coq et tourne autour de la scène en le tenant sous le bras)
 (Der Fuchs stürzt sich auf den Hahn, ergreift ihn unter den Achseln und schleppt ihn über die Szene)
 (Пѣтухъ отчаянно отбивается)
 (Le coq se débattant désespérément)
 (Der Hahn wehrt sich verzweifelt)

T. I

По - не - сла ме - ня ли - са, По - не - сла пѣ - ту -
 Ah! mon Dieu! mon Dieu! mon Dieu! Il me tir' par la
 Oh, mein Gott, o du mein Gott, hilf doch, er macht mich

20 Stringendo (♩ = 126)
 (pizz.)

VI. I (pizz.) *f*

VI. II (pizz.) *f*

Vla. *stacc. e sempre sf*

Vlc. *arco, stacc. e sf sempre*

Cb. *arco, stacc. e sf sempre*

130

Fl. gr. *come sopra*

Fg.

Cimb.

Timp.

T. I

- ха, По - кру-тымъ бе-реж - камъ, По вы - со-жимъ го -
queue... Il me tir' par la queue, il dé - chir' mes ha -
 tot, er zerrt mich, zer-beißt mich, er zer - fetzt und zer -

VI. I

VI. II

Vla.

Vlc.

Cb.

21

Fl. gr.

Fg.

Tr. (Sib) *(sord.)*

Cimb.

Timp.

T. I

-рамъ, Вьчу-жі - я зе - мли, Вь да - ле - кі - я стра - ны,
bits, il me lách' - ra plus Qu'à trent' six lieues d'i - ci,
 reißt mich, mein schö - nes Kleid, mein schö - nes Fe - der - kleid,

VI. II

Fl. gr.

Cl. (Sib)

Fg.

Cor. (Fa)

Tr. (Sib)

Cimb.

Timp.

T. I

VI. I

Vla.

non f e non cresc.

arco

sul Do

135

За три де - вять зе - моль, Въ тридца - то - е царст во, Въ три - де -
(trois et trois qui font six, et trois fois trois qui font dix, et trois
 und verschleppt mich so weit, so weit - von hier, hat denn kei - ner

Tr. (Sib)

Cimb.

T. I

- ся - - то - - е го - су - дарст - во;
fois dix et six trent six!
 Mit - - leid, Mit - leid mit mir?

22

140

Fl. gr.

Ob.

Cl. (Si^b)

Fg.

Cor. (Fa)

Tr. (Si^b)
senza sord.

Cimb.

Timp.

C.cl.

T. I

Котъ да ба ранъ,
Frèr' bouc, frèr' chut,
Barm - her - zig - keit!

Хо четъ събъстме-ня ли - са!
c'gros glou-ton me mang'-ra,
Böck-chen, Ka - ter-chen, Brü-der - lein,

22

140

VI I

VI II

Vla.

Vlc.

Cb.

frem.

arco

pizz.

arco

pizz.

arco

pizz.

*) Pour l'instrument qui a le ré grave exécuter.
Das Instrument, welches das tiefe d hat, spielt:



Fl. gr.
 Ob.
 Cl. (Sib)
 Fg.
 Cor. (Fa)
 Tr. (Sib)
 Cimb.
 Timp.
 C. cl.
 T. I
 VI. I
 VI. II
 Vla.
 Vlc.
 Cb.

Котъ да ба ранъ,
 frèr' bouc, frèr' chat,
 Barm - her - zig - keit!
 Хо четъ събъсть пѣ ту - ха!
 bons a mis, e - cou - tez moi,
 E - wig will ich euch dank - bar sein

arco *pizz.* *arco* *pizz.*
arco *pizz.* *arco* *pizz.*
arco *pizz.* *arco* *pizz.*
mf
ff *trem.*

*) come sopra

♩ = 84

Fl. gr.
Ob.
Cl. (Sib)
Fg.
Cor. (Fa)
Tr. (Sib)
Cimb.
Timp.
Gr. C.
C. cl.
T. I
T. II

marc.

Когъ да ба ранъ, О ты - ми - те ме -
frèr' bouc, frèr' chat, u'nez vit, ti - rez moi
in E - wig - keit. Werd' ich durch euch be -

О ты - ми - те ме -
u'nez vit, ti - rez moi
Werd' ich durch euch be -

♩ = 84

VI. I
VI. II
Vla.
Vlc.
Cb.

arco *pizz.*

arco *pizz.*

arco *pizz.* *arco*

*) come sopra

♩. = 84 ♩. = ♩ = 84

145

Fg. *sempre f e senza diminuendo*

Cor. (Fa)

Cimb.

T. I
 HЯ!
 d'lä!
 freit.

T. II
 HЯ!
 d'lä!
 freit.

♩. = 84 ♩. = ♩ = 84

VI. I

VI. II

Vla.

Vlc.

Cb.

145

24 Con brio

$\text{♩} (42) = \text{♩} (= 42) = \text{♩} = 128$

Musical score for woodwinds and percussion. The staves are labeled: Fl. gr., Ob., Cl. (Sib), Fg., Cor. (Fa), Tr. (Sib), and Cimb. The percussion part includes a snare drum (Ped.) and a cymbal (Cimb.). The woodwinds and strings play a rhythmic pattern of eighth notes. The percussion part features a snare drum pattern with a *sub. f* dynamic and a cymbal pattern with a *f* dynamic. A fermata is placed over the first measure of the percussion part.

(Появляются котъ да баранъ)

(Apparaissent le chat et le bouc)

(Kater und Bock treten auf)

24 Con brio

$\text{♩} (42) = \text{♩} (= 42) = \text{♩} = 128$

Musical score for strings. The staves are labeled: VI. I, VI. II, Vla., Vlc., and Cb. The strings play a rhythmic pattern of eighth notes. The Violin I and II parts are marked *arco* and *ff*. The Viola, Violoncello, and Contrabass parts are marked *ff*.

Fl. gr.

Ob.

Cl. (Sib) Cl. in Sib = Cl. picc. in Mi♭

Fg.

Cor. (Fa)

Tr. (Sib)

Cimb.

VL I

VL II

Vla.

Vlc.

Cb.

arco

(h)

(h)

(h)

f

f

150

Detailed description: This is a page of a musical score for page 150. It features a full orchestral ensemble. The woodwind section includes Flute (Fl. gr.), Oboe (Ob.), Clarinet in B-flat (Cl. (Sib)), Bassoon (Fg.), Cor Anglais (Cor. (Fa)), and Trumpet in B-flat (Tr. (Sib)). The string section consists of Violin I (VL I), Violin II (VL II), Viola (Vla.), Violoncello (Vlc.), and Contrabass (Cb.). The percussion section includes Cymbals (Cimb.). The score is written in 2/4 time and contains various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings. A specific instruction 'Cl. in Sib = Cl. picc. in Mi♭' is present for the Clarinet part. The page number '150' is printed at the top and bottom.

Fl. gr. = Fl. picc.

Fl.

Fg. *stacc.*

Tr. (Stb) *con sord.*

Cimb.

B. I.

Зхъ ты, ку - му - шка - го - лу - - бу-шка!
Eh! - - ma - - - - - bonn' viell' mèr' Re - nard,
Ei, da seht doch mal, der schlau-e Ge - vat-ter

VI. I

VI. II

Vla.

Vlc. *f sempre*

Cb.

25

Ob

Cl. picc. (Mt)

Fg.

Cor. (Fa)

Tr. (Sib)

Cimb.

R. I

He куш - лен-но-е у — те бя, де - ше - - во - е;
 c'que tu as dans l'bec ne t'a pas cou-té cher,
 hat sich bil - lig was recht Gu - tes er-gat - tert;

25

VI. I

VI. II

Vla.

Vlc.

Cb.

f marcato

Cor. (Fa)

Cimb.

Timp.

B. I

Ужъ не по-дѣлишь-ли мясца? Аль не вѣдаешь Ер - макъ
ne vou - drais tu pas t'en dé-fair? on est des bons chré - tiens,
 Willst al - lein nen Sonn-tags - bra-ten, gib ihn her, laß dir gut ra - ten,

B. II

155 Ужъ не по-дѣлишь-ли мясца? Аль не вѣдаешь Ер - макъ
ne vou - drais tu pas t'en dé-fair? on est des bons chré - tiens,
 Willst al - lein nen Sonn-tags - bra-ten, gib ihn her, laß dir gut ra - ten,



Cimb.

Timp.

T. I

И те - бѣ то - го не ми - но - вать!
Al-lons! donn' - nous ça, ou bien on t'fout bas!
 Doch hör' recht wohl - - gib ihn wil - lig, sonst!

B. I

За - тре - щаль на - тощакъ.
on te pai - (e) - ra bien.
 woll'n ihn nicht - umsonst.

B. II

За - тре - щаль на - тощакъ.
on te pai - (e) - ra bien.
 woll'n ihn nicht umsonst.

VI. I

26

Fl. picc.

Ob.

Cl. picc. (Mib)

Fg.

Tr. (Sib)

C. cl.

T. d. B.

avec le pouce

senza sord.

mf

p

5

7

(Лиса выпускаетъ петуха и быстро убѣгаетъ. Петухъ, котъ да баранъ пляшутъ.)
 (Renard lâche le coq et s'en fuit. Le coq, le chat et le bouc dansent)

26 (Der Fuchs läßt den Hahn los und entflieht. Hahn, Kater und Bock tanzen einen Freudentanz)

a 3 pizz.

Vl. I, II e Vla

Vlc.

160

pizz.

f

Fl. picc.

Ob.

Cl. picc. (Mib)

Fg.

Tr. (Sib)

C. cl.

T. d. B.

come sopra

5

7

Vl. I, II e Vla

Vlc.

165

27

Sempre l'istesso tempo (♩ = 126)

Cimb.

B. I.

Какъ ли - са о - зор - ни - ча - ла, Крас - на - я о - зор - ни - ча - ла
 Mèr' — Re-nard, un jour, chez nous, met - tait tout sens des - sus des - sous
 Hört man Ge-vat-ter Rei - nek - ke, voll U - ber-mut im Streit, dann glaubt man,



28

Fl. picc.

Cimb.

B. I.

B. II.

VI. I.

VI. II.

Vla.

И себ - я ве - ли - ча - ла. У ней бы - ли да,
 et, la garce, ell' s'en van - tait. C'est qu'elle a vait, mais
 nie - mand als er hätt' weit und breit ein schar - fes Ge -

И себ - я ве - ли - ча - ла. Nie - mand als er, nein, nie - mand.

Fl. picc. = Fl. gr.

Fl. picc.

Cimb.

B. I

у ней бы - ли да, у ней бы - ли да зуб - ки лов - ки да,
c'est qu'elle a - vait, mais c'est qu'elle a - vait, pour vous cas -
 биß von wei - Ben rie - sen - gro - Ben Zäh - nen gut zum

VI. I

VI. II

Vla.

175

29
grazioso

Ob.

Cor. (Fa)

Tr. (Sib)

Cimb.

Timp.

B. I

У - сѣ схра ты - ва - ла го - ло - вки.
sur les reins, un bon ou - til tout prêt.
 rei - Ben, zer - flei - schen, würgen, bei - Ben.

Vlc.

Cb.

arco

p

Ob.

Cor. (Fa)

p sub.

p sub.

Tr. (Sib)

p sub.

p sub.

Cimb.

subito sf \rightarrow *p*

fff

Trgl. T. d. B.

(a grelots)

T. II

СХОДИЛЪ КЪ МЕНЕ - ТОКЪ СО ДВО - РА,
 VOI - LU M'SIEUR L'COQ qui sort d'chez lui,
 Un-ser Gok-kel geht spa-zie-ren

R. I

СО ДВО -
 Sort d'chez
 Aus dem

B. II

СО ДВО -
 Sort d'chez
 Aus dem

Vlc.

p

pizz.

arco

Cb.

sf

sf

p

sf

Fl. gr.

Ob. *come sopra*

Cor. (Fa)

Tr. (Si^b)

Cimb.

Gr. C.

T. II

B. I

B. II

VI. I

VI. II

Vlc.

Cb.

mf

p

mf

fff

f

f

pizz.

arco

gliss. pizz. sul Sol

gliss. arco sul Sol

mf

p

mf

mf

Сводиль кы - че - токъ за - со - бой
ces - dum's pouls sont a - vec
 sei - ne Frau - en aus - zu - führen

Ку - ses Schön

-ра...
lui,
 Haus

За со - бой...
a vec lui,
 Er vor - aus.

-ра...
lui,
 Haus

За со - бой...
a vec lui,
 Er vor - aus.

mf

185

mf

p

mf

Fl. gr.

Cl. picc. (Mib)

Fg.

Cor. (Fa)

Tr. (Sib)

Cimb.

Timp.

T. I

B. I

B. II

VI. I

VI. II

Vlc.

Cb.

*)

— ро - чекъ ря - бу - ще - чекъ.

— chér's — p'lit's poult's tach' téés.

— ge - fleck - te, bunt - ge - scheck - te.

От - куль...

Tout à coup

Plötz - lich...

От - куль взя - ла -

Tout à coup, (il

Plötz - lich steht an

sim.

pizz.

arco

190

*) Неопределенно низкая нота
Note basse indéterminée

Fg.

Cimb.

Timp.

B. I

От-куль...
Tout à coup
 Rei - nek - ke...

Хвостъ под - жа - ла,
mèr' Re - nurd
 Tief sich nei - gend

B. II

ся ли - си - ца, От-кульвзя-ла - ся крас-на - я Хвостъ под - жа - ла,
n'y comptait pas), tout à coup, (il n'y ren - suit pas), mèr' Re - nurd
 ei - ner Ek - ken, Rei - nek - ke zu al - ler Schrecken. Tief sich nei - gend

Cb.

Fg.

Cor. (Fa)

Cimb.

Timp.

B. I

Кы - чет - ку че ломъ от - да - ла: Ча - - во шля
est là, ell' vous l'a - tue tout bas: Gare à toi, beau
 sprichter, hof - lich We - sen zei - gend. „Sag, war - um spa -

B. II

Кы - чет - ку че ломъ от - да - ла.
est là, ell' vous l'a - tue tout bas.
 sprichter, hof - lich We - sen zei - gend.

Cb.

32

200

Fg.

Cor. (Fa)

Cimb.
ouvrez peu à peu la pédale

V. I

- ешь - ся, ша - та - ешь - ся? Здѣсь ли - са под - жи - да
gar çon, on t'y prend donc! On va t'don - ner un' bonn'
 zuerst du grad hier _____ mit ten in des schlau - en Fuch-ses

VI. I

VI. II

Vla.
pizz.

Vlc.

Cb.
pizz.

200

33

ossia

205

Fl. gr.

Cl. picc.
(Mib)

Fg.

Cimb.

Timp.

T. II

B. I

33

„ЕТЬ - МЯС - ЦА“
„p'tit' le - çon!“
Jagd - re - vier?“

VI. I

VI. II

Vla.

Vlc.

Cb.

205

ossia

Fl. gr.

Cl. picc. (Mib)

Fg.

Cimb.

T. I

B. I

Vi. I

Vi. II

Vla.

Vlc.

Cb.

ossia

210

ка, нурд, дич!

He mër' Hör' Ёшь Re mein ме - нурд, Fle - ня, pi - hen,

sempre sim.

210

Detailed description: This is a page of a musical score, page 210. It contains staves for Flute (Fl. gr.), Clarinet in B-flat (Cl. picc. (Mib)), Fagot (Fg.), Cymbals (Cimb.), Trumpet I (T. I), Bassoon I (B. I), Violin I (Vi. I), Violin II (Vi. II), Viola (Vla.), Violoncello (Vlc.), and Contrabass (Cb.). The vocal parts (T. I and B. I) have lyrics in Russian and German. The score includes dynamic markings like 'f' and 'mf', and performance instructions like 'ossia' and 'sempre sim.'. The page number '210' appears at the top right and bottom right.

34

215
ossia

Fl. gr.

Cl. picc.
(M^b)

Cimb.

B. I

B. II

кра - сна	я!	Не бу - деть	ли съ теб - я	Ку -
tié pour	moi!	N'ai - ras tu	pas as - sez a -	ras
scho - ne	mich!	Nimm von den	schön - ge - fleck - ten	von

Ку -
a -
von

34

VI. I

VI. II

Vla.

Vlc.

Cb.

215

Fl. gr.

Cl. picc. (Mib)

Tr. (Sib)

Cimb.

C. cl.

T. I

B. I

B. II

VI. II

Vla.

Vlc.

Cb.

senza sord.

5

5

7

*) He xo - -

*) „Non! c'est

*) „Nein, mein

) ()

*) ро-чекъ ря - бу - - ше-чекъ?“

*) vos mes dam's, mes chër's p'tit's femm's?“

*) Hüh-ner-frau'nden bunt - ge - scheck-ten.“

*) ря - бу - - ше-чекъ?“

*) vos mes chër's p'tit's femm's?“

*) -- den bunt - ge - scheck-ten.“

35

*) En cas d'absence du Ré grave / Falls das tiefe D fehlt
 **) parlando (mezza voce)

220

Fl. gr.

Cl. picc. (Mib)

Tr. (Sib)

Cimb.

C. cl.

T. I

— чу — мя — — — — — ца ин — — на — го, —
 — — — — — ta — — — — — car — — — — — cass' — — — — — qu'il — — — — — me — — — — — faut. — —
 — — — — — Freund, — — — — — mein — — — — — Ge — — — — — schmack — — — — — ist — — — — — ein — — — — — mal — — — — — so, — —

VI. II

Vla.

Vlc.

Cb.

220

ossia

225

Fl. gr. = Fl. picc.

36

Fl. gr.

Ob.

Cl. picc.
(Mib)

Cl. picc. in Mib = Cl. in La

Tr.
(Sib)

Cimb.

C.cl.

p

T. I.

Хо - чу пѣ - ту - ши - на - го!⁶⁶
 J'ai - rai ta peau, j'ai - rai tes os!⁶⁶
 such' mir ein Hähn - chen zum Ri - sot - to!⁶⁶

36

VI. II

Vla.

Vlc.

Cb.

225

230

Ob.

Fg.

Tr. (Sib) *con sord.* *mp*

C. cl.

T. I

B. I

0
0
0

VI. II

Vla.

Vlc.

Cb.

230

235

37

come sopra

Ob.

Fg.

staccato

Tr. (Sib)

C. cl.

T. I

B. I

molto

37

Vi. II

Vla.

Vlc.

Cb.

235

Ob. *come sopra*

Fg. *come sopra*

Tr. (Sib) *come sopra*

C. cl. *3*

T. I *molto*

T. II *0*
0
0

B. I *come sopra*
0
0
0

B. II *come sopra*
0
0
0

VI. II

Vla.

Vlc.

Cb.

240

Detailed description: This page of a musical score covers measures 240 to 243. The instruments listed on the left are Oboe (Ob.), Flute (Fg.), Trumpet in B-flat (Tr. (Sib)), Clarinet in C (C. cl.), Trombone I (T. I), Trombone II (T. II), Baritone I (B. I), Baritone II (B. II), Violin II (VI. II), Viola (Vla.), Violoncello (Vlc.), and Contrabass (Cb.). The Oboe, Flute, and Trumpet parts are marked 'come sopra'. The Clarinet part features triplet markings. The Trombone I and II parts have '0' markings below the notes. The Baritone I and II parts also have '0' markings. The Trombone I and II parts have 'come sopra' markings. The Violin II, Viola, Violoncello, and Contrabass parts are marked with 'v' and 'f' dynamics. The tempo marking 'molto' is placed above the Trombone I staff. The number '240' appears at the top and bottom of the page.

38

245

Ob.

Fg.

Tr. (Sib)

C. cl.

T. I

T. II

B. I

B. II

come sopra

molto

38

245

Vi. II

Vla.

Vle.

Cb.

Ob.

Fg.

Tr. (Sib)

Cimb.

Timp.

C. cl.

T. I

T. II

B. I

B. II

Ped.

f secco

Взяла ли - са
Voi-là qu'mèr Re
Schon hat ihn

Взяла ли - са
Voi-là qu'mèr Re -
Schon hat ihn

stacc. e cresc.

39 avec le talon

VI. I

VI. II

Vla.

Vlc.

Cb.

Cimb. *senza Ped.* *simile Ped.* *senza Ped.*

Timp.

B. I
 кы - че - та за бо - ки, По - не - сла е - го да - лё - ко -
nard prend l'ocq par - les côtés, ell' saut' d'un bond l'air, ell' saut' l'aug',
 Rei - nek - ke beim Kra - gen. Ei - lends wird er fort - ge - tra - gen,

B. II
 По - не - сла...
ell' saut' 7
 Ei - lends wird...

VI. I

VI. II

Vla.

250

Fl. picc. Fl. picc. = Fl. gr.

Cimb. *senza Ped.* *Ped.* *senza Ped.*

Timp.

B. I
 (B. II)
 За пень, за ко - ло - ду, За бѣ - лу - ю бе - ре - - - зу...
l'ir' par la - peau du dos, l'em port' der - rièr' le bou - - - leau...
 (I) ü - ber Stock und ü - ber Stein, hinter'm weißen Zaun. (Basso II) Er -

VI. I *pizz.*

VI. II

Vla.

Vlc.

Cb.

255

Fl. picc.

Cimb.

Timp.

(Котъ да баранъ удаляются)
 (Le chat et le bouc se retirent)
 (Kater und Bock ziehen sich zurück)

B. I

B. II

Ку - ры кы - че - та не слы-шутъ
 Ces dam's sont trop loin, ell's n'en tend't rien.
 Niemand hört ihn, niemand hilft ihm.

Кы-четъ кличетъ да кы-четъ кличетъ... Ку - ры кы - че - та не слы-шутъ
 Co - co - co - co - co - coq, pauv' coq! Ces dam's sont trop loin, ell's n'en tend't rien.
 tönt sein jäm-mer-lich Hil - fe - schrein. Niemand hört ihn, niemand hilft ihm.

40

VI. I

VI. II

Vla.

pizz.
gliss. sul Do

41

Meno mosso (♩ = 63)

Cor. ingl.

Fg.

Cor. (Fa)

Cimb.

Gr. C.

(Пѣтухъ взбирается на свою вышку и усаживается поудобнѣе)
 (Le coq remonte sur son perchoir et s'installe commodément)
 (Der Hahn besteigt seinen Sitz und macht es sich bequem)

41

Meno mosso (♩ = 63)

Vla.

260

pizz.
poco sf

Tr. (Sib) *con sord.* 42
pp

T. I

Vlc. *arco sul do*
pizz. *sempre simile*

Cb.

265

Cor. ingl. = Oboe

Fg.

Cor. (Fa)

Tr. (Sib)

Cimb.

T. I

Пѣс - ню по ю. ———
j'chante ma chan-son. ———
 hin-aus, ich wahr'dies Haus. ———

(Приходить лиса.
 Она сбрасываетъ съ себя
 монашеское одѣяніе)
 (Arrive Renard. Il laisse tomber
 son costume de religieuse)
 (Der Fuchs erscheint, er läßt das
 Mönchskleid fallen)

Vlc. *pizz.*
sf

Cb.

270

43

Sempre l'istesso tempo (♩ = 63)

Cl. (La)

Cor. (Fa)

Tr. (Si)

Cimb.

T. II

Ку - куа-ре-ку, пѣ - ту-шокъ, Зо - ло - той гребешокъ, Че - сан-на го -
 Co - co - ri - co, sei - gneur coq, Crét' d'Or, Têt' bien coif-fée, Clair - Re - gard,
 Ki - ke-ri - ki, gu - ten Tag, wem zur Eh-re denn, sag' heut' im neu-en

43

Sempre l'istesso tempo (♩ = 63)

Vlc.

==

Cl. (La)

Cor. (Fa)

T. II

Vlc.

- ло - вуш - ка, Шел - ко - ва бо - ро - душ - ка,
 Barb' fri - sée, bel - lu - bil - lé tout en ve - lours,
 Klei - de, strah - lend hell in Samt und Sei - de.

sempre dim. 275

44

Fl. gr. *mf*

Cl. (La)

T. I

He гл - жу вѢо -
Non, je n'tou - uri -
 Fällt mir nicht im

T. II

Вы - гл - ни вѢо - кош - ко.
heun sei-gneur coq, oivr' moi.
 Zeig' dich doch am Fen-ster-lein.

44

Vlc.



Fl. gr.

Cl. (La)

Cor. (Fa)

T. I

- кош - ко. Не на - до мнѢ го - ро - шку.
rai pas. Les coqs n'aiment pas les p'tits pois,
 Frau-me ein. Be - dau - re, brau - che kei - ne.

T. II

Дамъ теб - ѣ го - ро - шку.
Je donn'rai des p'tits pois.
 Sieh doch, Erbsen, fei - ne.

Vlc.

280

45

Cl. (La)
Fg.
Tr. (Si b)
T. I

Пѣ-тужь ка - шку ку - ша - етъ, ли - су не - слы - ша
 les coqs aiment seul-ment le grain, Re - nard parle ils n'en-tend'nt
 Laß mich mit- der- lei- in Ruh; hab' all' das- bes-ser als

45

Vla.
Vlc.

285



Fl. gr.
Ob.
Cl. (La)
Fg.
Cor. (Fa)
T. I
B. I

- етъ.
rien.
du.

(Фальцетъ)
(fausset)
(Falsett)

Пѣ - ту - шокъ, — пѣ - ту - шокъ!
 Pe - tit coq, — pe - tit coq,
 Hab' noch mehr, o, hab' noch mehr,
 pizz.

Vi. I
Vi. II
Vla.
Vlc.
Cb.

290

46

Fl. gr.

Ob.

Cl. (La)

Fg.

Cor. (Fa)

Cimb.

Timp.

T. d. b.

B. I

f. *molto* *ff* *secco*

II. senza sord. cuivr 

ouvrez peu   peu la P dule

  grelots

coup de genou

(Фальцетъ)
(fausset)
(Falsett)

У ме ня то хо ро мы боль ши
j'ai un' grand' mai son tout' plein' de
mein ist ein ganz gro - Bes Haus, so h r' doch

46

VI. I

VI. II

Vla.

Vlc.

Cb.

pizz. *ff*

Cl. (La)

Fg.

Cimb.

Gr. C.

B. I.

VI. I.

VI. II.

Vla.

Vlc.

Cb.

mf

ff

arco

pizz.

ff

come sopra

e,
grain,
her.

Въ каждомъ-глу
тн — en an-rus
Je - des Eck-chen

295

47

Fl. gr.

Ob.

Cl. (La)

Fg.

Cor. (Fa)
come sopra

Cimb.

Timp.

Gr. C.

T. d. b.
à grelots simile

(Фальцетъ)
(fausset)
(Falsett)

V. I

пшенич ки - ло мѣ - роч - кѣ:
tant que tu vou d'ras...
voll von Wei - zen, kei - nes leer,

47

VI. I

VI. II

Vla.

Vlc.

Ch.

arco

300

Fl. gr.

Ob.

Cl. (La)

Fg.

Cor. (Fa)

Cimb.

T. I.

(Фальцет) (faisset) (Falsett)

Bin satt, J'ai pas faim. sein. **)

B. I.

В — шь, сытъ, не-хо - чу!

Pi - (i)qu'! Pi - (i)qu'!

Gut! — Fein! —

VI. I

VI. II

Vla.

Vlc.

Cb.

300

*) Исполнять такъ: сыт-(та) не-хо - чу.

**) Pour le française et l'allemand cette fin de la phrase est confiée au 1er tenor, la basse se taisant.

**) Im Französischen und Deutschen wird das Ende des Satzes vom 1. Tenor gesungen, während der Baß pausiert.

48

Cl. (La)

Tr. (Sib)

Cimb.

T. II

(con sord)

Ку - куа-ре - ку - пѣ - ту - шокъ, Зо - ло - той гре - бе - шокъ,
 Co - co - ri - co, sei - gneur coq, Crêt' d'Or Têt' - bien - coif - fée
 Ki - ke - ri - ki He - ber Hahn! Bist so schön an - ge - tan,

305

Cl. (La)

T. II

come sopra

Шел - ко - ва бо - ро - ду - шка! Вы - гля - ни въ о -
 Clair - Re - gard, — Barb' - fri - sée, beau sei - gneur coq,
 scha - de, daß ich nur von weit' se - hen kann dein

VI. I

arco

dolce

pizz. come sopra

Vlc.

gliss.

Cl. (La)

Cor. (Fa) 1. con sord.

T. I

T. II

He
M'en
Magst

КОИЦ - КО, Дамъ те - бѣ ле - пѣ - шку.
sur' moi; j'aur port' un mor - ceau d'pain.
 rei - ches Kleid. Hab' ganz fri - schen Ku - chen.

VI. I

Vlc.

310

Fl. gr.

Cl. (La)

Cor. (Fa) 1.

Tr. (Sib) (con sord.) poco sf

T. I

на до мнѣ ле - пе - шки Пѣ - тухъ
nie ras a - vec ton pain! Pas si -
 ihn al - lein ver - su - chen! Bin doch

Vla. senza sord.

Vlc.

49

49

Cl. (La)

Fg.

Tr. (Si \flat)

Cimb.

T. I

VI. I

VI. II

Vla.

Vlc.

Cb.

mf

5

не такъ то глупъ, Не глосать - те - бѣ мой
bêt, pas - si *bêt*! Je gard' mon bien, gard' ton
 nicht gar - so dumm, du kriegst mich nicht her -

Fl. gr.

Ob.

Cl. (La)

Fg.

Cor. (Fa)

Tr. (Sib)

Cimb.

Ptti.

Trgl.

T. I

B. I

1. con sord. >

> etouffez

mf

f senza Ped.

baguette en bois

хлупъ. _____
 bien. _____
 um. _____

(Фальцетъ.)
 (fausset).
 (Falsett)

Охъ, ты пѣ -
 Coq de mon -
 Hör' doch, lie - bes

VI. I

VI. II

Vla.

Vlc.

Cb.

pizz.

(pizz.)

con sord.

arco

Fl. gr.

Ob.

Cl. (La)

Fg.

Cor. (Fa)

Cimb.

Timp.

Trgl. T. d. b.

B. I

B. II

VI. I

VI. II

Vla.

Vlc.

Cb.

bouché cuivré

ouvrez peu à peu la Ped.

à grelots coup de genou

тя, пѣ - ту - шокъ, Спу-шайся ка ты на ни - за - ите
 coeur, beau pe-tit coq, des cendsoù tu es perché vers plus
 Hahn - chen, be-ster Freund, kommt was nä-her, ach so hör' mich

...ше -
 ...plus
 mich

pizz.

molto ff

325

Fl. gr.

Ob.

Cl. (La)

Fg.

Cor. (Fa)

Cimb.

Timp.

Gr. C.

T. d. b.

B. I

B. II

VI. I

VI. II

Vla.

Vlc.

Cb.

325

mf

come sopra

come sopra

(Фальцетт.)
(faisset)
(Falsett)

- e,
bas,
doch,

Съ низя - ща - го на зем - ля - ше -
et d'en cor' plus bas jusqu' sur la
Bis zur Er - de bißchen tie - fer

...ше -
...la
...fer

arco

pizz.

ff

51

Fl. gr.

Ob.

Cl. (La)

Cor. (Fa)

Cimb.

Gr. C.

B. I

B. II

51

VI. I

VI. II

Vla.

Vlc.

Cb.

-c, terre, noch.

Я тво - ю ду -
Et je t'em - port' -
Will zum Dank dich

arco

ff

pizz.

ff

330

Fl. gr.

Ob.

Cl. (La)

Cor. (Fa) 1.

Cimb.

Timp.

Gr. C.

T. d. B. *come sopra*
à grelots (ПЯТЫЦЕТЬ) (fousset) (Falset)

B. I
- шу на не-бе - са вЗне - cy!
rai tout vi- vant dans le ciel.
tra- gen bis zum Him - mel hoch.

B. II
...вЗне - cy!
...le ciel.
...mel hoch.

VI. I

VI. II

Vla.

Vlc. arco

Cb.

830

Fl. gr.

Ob.

Cl. (La)

Cor. (Fa)

Cimb.

Timp.

Ptti. e Gr. C.

C. cl.

B. II

Vl. I

Vl. II

Vla.

Vlc.

Cb.

335

336

337

338

339

étouffez sub.

lunga ad lib.

52

Colla parte

<p>(Пѣтухъ готовитъ „salto mortale“) Т. 1ый кричитъ: „Не оскоромся Лисынька!“ <i>Le coq se prépare à sauter („salto mortale“)</i> Le 1^{er} T. crie: <i>Ne fais pas gras Renard!</i> (Der Hahn bereitet sich zum „salto mortale“) Der 1. Ten. ruft: „Halt Reinecke! s'ist keine Fastenspeise!“</p>	<p>Пѣтухъ спрыгнулъ. Лиса схватываетъ его Т. 2ой (очень быстро): „Кому скоромно, а намъ здоровье!“ <i>Le coq saute Renard s'empare de lui. Le 2^{me} T. (très vite): „Pour d'autres, c'est gras; pour nous, c'est maigre!“</i> (Der Hahn tut den Sprung, der Fuchs bemächtigt sich seiner) Der 2. Ten. (sehr rasch): „Jeder fastet auf seine Weise!“</p>
---	--

Stringendo (♩.=126)

53

Fl. gr.

Fg. *mf* *f*

Cimb.

Timp. *sempre poco sf*

(Лиса носится съ пѣтухомъ по сценѣ, держа его подмышкой. Пѣтухъ отбивается)
 (Renard tourne autour de la scène en tenant le coq sous le bras. Le coq se débattant désespé-
 ment)
 (Der Fuchs schleppt den Hahn über die Szene, den er unter den Achseln hält. Der Hahn wehrt
 sich verzweifelt)

T. I

По-нес - ла ме - ня ли - са, По-нес - ла пѣ - ту -
 Ah! mon Dieu! mon Dieu! mon Dieu! il m'a pris par les
 Oh mein Gott, oh du mein Gott, hilf doch, er macht mich

Stringendo (♩.=126)

53

VI. I

VI. II

Vla. *sempre sf*

Vlc. *sempre sf*

Cb. *sempre sf*

Fl. gr.

Fig.

Cimb.

Timp.

T. I

VI. I

VI. II

Vla.

Vlc.

Cb.

come sopra

mf *f*

- ха, По кру-тымъ бе-реж - камъ, По вы - сокимъ го -
ch'yeux, il m'a pris par les ch'yeux, il me tir' par la
 tot, er zerrt mich, zer-beißt mich, er zer - fetzt und zer -

Detailed description of the musical score: The score is for page 340 and consists of ten staves. From top to bottom: Flute Grand (Fl. gr.), Flute First (Fig.), Cymbals (Cimb.), Timpani (Timp.), Trombone First (T. I), Violin First (VI. I), Violin Second (VI. II), Viola (Vla.), Violoncello (Vlc.), and Contrabass (Cb.). The Flute Grand part has a dynamic marking of *mf* and a performance instruction *come sopra*. The Flute First part has a dynamic marking of *f*. The vocal line (T. I) includes lyrics in Russian, French, and German. The score is in 3/4 time and features various musical notations including notes, rests, and dynamic markings.

54

Fl. gr.

Fg.

Tr. (Sib) *con sord.*

Cimb.

Timp.

T. I

-рамъ, Въ чу-жі - я зем-ли, Въ да - ле - кі - я страны,
quene, il va m'mettr' tout nu comm' un pe - tit Je - sus
 reißt mich, mein schö - nes Kleid, mein schö - nes Fe - der - kleid,

54

VI. I

VI. II

Vla.

Vlc.

Cb.

Fl. gr.

Cl. (La)

Fg.

Cor. (Fa)

Tr. (Sib)

Cimb.

Timp.

T. I.

За три - де - вять зе - мель, Въ тридла - то - е царство, Въ триде -
 j'suis per - du, j'suis fi - chu, au s'cours j'en peux plus, ah! mon Dieu,
 und ver-schleppt mich so weit, so weit — von hier. Hat denn kei - ner
 arco

VI. I

VI. II

Vla.

(arco) sul do

345

Tr. (Sib)

Cimb.

T. I.

- ся - то - е го - су - дар - ство;
 qui l'au - rait cru, qui l'au - rait cru?...
 Mit - leid, Mit - leid mit mir? 7

55

Fl. gr.
Ob.
Cl. (La)
Fg.
Cor. (Fa)
Tr. (Sib)
Cimb.
Timp.
T. I

Котъ да ба-ранъ, Хо четъ съѣсть ме-ня ли-ца!
Frèr' bouc, frèr' chat, pour quoi n'êt's vous pas là?
Barm - her - zig - keit, Böck-chen, Ka - ter - chen, Brüderlein,

55

VI. I
VI. II
Vla.
Vlc.
Cb.

*) Pour l'instrument qui possède le ré grave exécuter:
Das Instrument mit dem tiefen d spielt:

350

Fl. gr.

Ob.

Cl. (La)

Fg.

Cor. (Fa)

Tr. (Sb)

Cimb.

Timp.

T. I

Котъ да ба ранъ, Хо четъ събъсть пѣ ту ха!
frèr' bouc, frèr chat, bons a - mis, e - cou - tez moi,
 Barm - her - zig - keit, e - wig will ich euch dankbar sein

arco pizz. arco pizz.

VI. I

arco pizz. arco pizz.

VI. II

arco pizz. arco pizz.

Vla.

Vlc.

Cb.

350

*) come sopra

56

♩ = 84

(♩ = 84)

Fl. gr.

Ob.

Cl.
(La)

Fg.

Cor.
(Fa)

Tr.
(Sib)

Cimb.

Timp.

T. I

T. II

Oboe = Cor. ingl.

marc.

Котъ да - ба - ранъ, О ты - ми - те ме - ня!
frèr' bouc, frèr' chat, c'en est fait d'moi cett' fois!
 in E - wig - keit, werd' ich durch euch be - freit!

О ты - ми - те ме - ня!
c'en est fait d'moi cett' fois!
 ... werd' ich durch euch be - freit!

56

♩ = 84

(♩ = 84)

Vi. I

Vi. II

Vla.

Vlc.

Cb.

arco *pizz.*

arco *pizz.*

arco *pizz.*

*) come sopra

$\text{♩} = 84$

Fg.

Cimb.

T. I

355

(Лиса уносит пѣтуха въ сторонку и общипываетъ его)
 (Renard emporte le coq sur le côté de la scène et commence à le déplumer)
 (Der Fuchs schleppt den Hahn nach der Seite und beginnt ihn zu rupfen)

57

Moderato (♩ = 84)

Cor. ingl.

Fg.

Cimb.

T. I

Cb.

(Пѣтухъ скулитъ)
 (Le coq se lamente)
 (Der Hahn singt klagend)

Охъ, ты ли - - сыні - ка, ли - си - ца, Не - по - роч - на -
 А (aie, aie, aie!) mēr' Re - nard, très chu - ri - tabl' très
 Ach, — mein Rei - - nek - ke, du gu - ter, du - ver - ehr - rungs -

mf

mf

mf

mf

mf

sempre stacc.

Cor. Ingl.

Fg.

Cor. (Fa)

Cimb.

Timp.

T. I

я сес-три-на! Какъ у на-ше-го, у ба - - - -
 vè - né - ra - ble, viens chez pa - ra, et
 würd'-ger Bru - der, sieh', in mei - nes lie - ben Va - - - - ters

VI. I

VI. II

Vla.

Vlc.

Cb.

Cor. ingl.

Cl. (La)

Fg.

Cor. (Fa)

dim.

dim.

Cimb.

come sopra

Timp.

T. I

ТЮШ - КИ ма - - - - - сли - цемъблинки по - ли - -
 tu ver - rus, là bas chez pa - ra, tu ver - -
 Hau - se längst er - war - ten al - le dich zum Schmau - se,

Vla.

pizz.

f

Vlc.

secco

ff

pizz.

f

Cb.

Cor. ingl.

Cl. (La)

Fg.

Cor. (Fa)

Timp.

T. I

-ва - ютъ те-бя въ го - сти под-жи - да - ютъ.
 -ras, *comme on te soign'* - ra, *tu ver - ras,* *comm'*
 reich be - setzt die Ta - fel, reich-lich fein Ge - tränk, —

Vla.

Vlc.

Cb.

arco secco

pizz.

pizz.

59

Poco a poco accelerando

370

Cl. (La)

Fg.

Cor. (Fa)

Cimb.

Timp.

T. I

Тамъ то не по на - ше - му пи — ро-ги съ ка - ше-ю
 c'est ser-vi. C'est pas comme i-ci, ça du heurr'sur la tu - ble!
 nicht in Schmalz wie hier, al - les nur in But-ter backen siedir!

59

Poco a poco accelerando

VI. I

VI. II

Vla.

Vlc.

Cb.

370

- al $\text{♩} = 112$ 60 375

Cl. (La)

Cimb.

T. I

По - мя - ни, Гос-по-ди Си - - - до - ра, Ма -
 Sei - gneur, prends sous ta gard' Sé - - - ra - phi - ne,
 Herr Gott, er - barm'dich, er - hö - re mich, laß

- al $\text{♩} = 112$ 60

VI. I

arco
mf p *ff* *pp*

VI. II

arco
mf p *ff* *pp*

Vla.

sul do - - - -
come sopra *mf p* *come sopra*

Vlc.

arco
mf p *ff* *pp*

Cb.

arco
mf p 375

Fl. gr.

Cor. ingl.

Cl. (La)

Fg.

Cor. (Fa)

Tr. (Si \flat)

Timp.

T. I

- ка - ра, Треть - я - го За - ха - ра, Трехъ Ма -
 ma cou - sin', ma — bonn' mar - rain' Cathrine, tous les
 dei - ner Huld emp - foh - len sein mein Müt - - ter -

VI. I

VI. II

Vla.

Vlc.

Cb.

mf *p* *mf* *p* *mf* *p* *mf* *p* *mf* *p* *mf* *p*

sempre p

f

pizz. *pizz.* *pizz.* *pizz.* *pizz.*

61

Fl. gr.

Cor. ingl.

Cl. (La)

Fg.

Cor. (Fa)

Tr. (Stb)

Timp.

sempre p

T. I

p

-трень, Да Лу-кусь Пет-ромъ, Дѣ - да Ми - ро - ѣ -
 Saints, An - dré mon par - rain, A - de - lin' qui fait l'pain,
 lein, ja mein Müt - ter - lein, taß al - le sie

61

Vi. I

arco pizz. arco pizz.

mf p

Vi. II

arco pizz. arco pizz.

mf p

Vla.

arco pizz. arco pizz.

mf p

Vlc.

arco pizz. arco pizz.

mf p

Cb.

arco pizz. arco pizz.

mf p

380

Fl. gr.

Cor. ingl.

Cl. (La)

Fg.

Cor. (Fa)

Tr. (Sib)

Timp.

T. I

— да, Ба - бку Б'льма - тку, Тю шу да — Ка - тю - шу, Ба - бун -
 — *et Jean qui tra-vaill* au — mou-lin, *Fe - li* cie, *Fe - li - ci(e Si) do*
 — in dei - nen Himmel ein, Ma - rie, Kath'rin — und Pe - ter, mei - nen

VI. I

VI. II

Vla.

Vlc.

Cb.

Cor. ingl. = Oboe

ppp

con sord: *pp*

con sord.
pp

arco pizz. arco pizz. arco pizz.

arco pizz. arco pizz. arco pizz.

arco pizz. arco pizz. arco pizz.

Scherzando (♩ = 152)

Fg.

Cor. (Fa)

Tr. (Sib)

Cimb.

Timp.

(Пѣтухъ скисаетъ) (Le coq défaille)
 (Der Hahn wird ohnmächtig)

(Появляются котъ да баранъ. Они играютъ на гусельцахъ любезнку лисѣ) (Apparaissent le chat et le bouc. Ils chantent, en s'accompagnant sur la guzla, une aimable chanson à Renard)
 (Kater und Bock erscheinen. Sie singen dem Fuchs ein gefälliges Liedchen und begleiten sich auf der Guzla)

T. I

B. I

- ку Мат-рю - шу...
 - nie, ... do - nie... do...
 Pa - ten, mein.

Тюкъ, тюкъ, гу - сель-цы,
 Tionc, tionc, on chan-te doux
 Pink, Pink, klin-ge Sai-te,

Scherzando (♩ = 152)
 (à Pointe d'arco)

arco

pizz.

sul sol

pizz.

arco

pizz.

arco

pizz.

VI. I

VI. II

Vla.

Vlc.

Cb.

[63] 390

Cimb.

Timp.

B. I

ба - ра-но-вы стру-ночки... Тюкь, тюкь... Какъ струна то за-
 la jo - li' chan - son que voi-là, tiouc, tiouc... (Ils ne chant'nt pas tant
 kling, laß uns ein ar-tig Liedel... Pink, Pink - spielen auf uns'rer

B. II

Какъ струна то за-
 (Ils ne chant'nt pas tant
 spielen auf uns'rer

[63]

VI. I

VI. II

Vla.

Vlc.

Cb.

(sul pont.)
arco

(pizz.)

390

*) Pour l'instrument qui a le RÉ grave, exécuter:
 Supprimez dans ce cas les parties des Violoncelle, Contrebasse et tim-
 bales du [63]

Das Instrument mit dem tiefen d spielt:
 In diesem Fall pausieren Violoncello, Kontrabaß und Pauken bei [63]

*)

Cimb.

Timp.

B. I

B. II

VI. I

VI. II

Vla.

Vlc.

Cb.

Cimb.

- гу - ла,
doux qu'ça!)
Fiedel -

тЮкЪ, тЮкЪ...
Tiouc, tiouc,
Pink, Pink.

Да за-гу-ла,
pour l'a-mour de
Mi-sche dei-nen

а дру-га - я
vous, on la chant'tout
zar-ten Klang in

гу - ла
doux qu'ça!)
Fiedel -

Да за-гу-ла,
pour l'a-mour de
Mi-sche dei-nen

а дру-га - я
vous, on la chant'tout
zar-ten Klang in

sempre sim.

sempre sim.

64

*) 395

Cimb.

Timp.

V. I

V. II

при - го - ва - ри - ва - ла: ТЮКЪ, ТЮКЪ, гу — сельцы,
bas; on lu chan - te tout doux. Tiouc, tiouc, on lu chan - te
 uns' - ren lei - sen Ge sang. Pink, Pink. Sach - te klin - ge,

при - го - ва - ри - ва - ла...
bas; on lu chan - te tout doux.
 uns' - ren lei - sen Ge - sang.

64

395

VI. I

VI. II

Vla.

Vlc.

Cb.

Cimb.

400

Cimb.

Timp.

Gr. C.

B. I

ба - ра - но - вы стру - ноч - ки... ТЮКЪ, ТЮКЪ...
tout doux, pour l'a - *mour de vous...* *Tious, tious...*
 sacht, bis wir den schlaun Plan voll bracht. Pink, Pink.

B. II

Ужъ какъ
 Oû est
 Ist Herr

VI. I

VI. II

Vla.

Vlc.

Cb.

400

Cimb. *simili*

Timp. *simili*

Gr. C.

V. I

V. II

Vlc. *pizz.*

Cb. *pizz.*

405

Ужъ какъ до - ма ли ли - са,
Où est ell' est ell' chez ell'?
 He, hol - la, ist er zu Haus?

до - ма ли ли - са, ужъ какъ
ell' est ell' chez ell'? *où est*
 Rei - nek - ke zu Haus? He, hol -

Cor. (Fa) 2. senza sord. **65**

Cimb. *meno f*

Timp.

Gr. C.

V. I

V. II

Vlc.

Cb.

65

ужъ какъ до - ма ли ли - са И -
où est ell' ma - dam' Re - nard est
 Ist Herr Rei - nek - ke zu Haus, Herr

до - ма ли ли - са,
ell' est ell' chez ell'?
 la, ist er zu Haus?

2.

Cor. (Fa)

Tr. (Sib) *senza sord.*

Cimb. **)*

Timp.

Oymb. ord Gr. C. *mf*

T. de B. avec grelots

B. I

B. II

VI. I *pizz.*

VI. II *pizz.*

Vla.

Vlc.

Cb.

près du chevalet (sul ponticello)

ва - но - вна. Тюкь, тюкь,
 ell' chez ell'?... Tiouc, tiouc...
 Rei - nek - ke? Pink, Pink.

Во сво - емъ зо - ло - томъ гнѣз -
 Est - ce - qu'on pour - rait lui par -
 Wol - len ger - ne emp - fan - gen

*) pour l'instrument qui a le RÉ grave
 fur das Instrument, welches das tiefe D hat

67

Fg.

Cor. (Fa)

Tr. (Sib)

Cimb.

Timp.

B. I

B. II

senza sord.

f

mf

A вто-ра-я то под
La deuxièm', c'est Mam'sell'
 Ist zu Hau - se Fräulein

Пер - ва - я то дочь Чу - чел - ка, А вто-ра-я то Под
La pre-mièr', c'est Mam' - sell' Tor - chon,
 Ist zu Hau - se Fräulein Lü - gen - mau? *la deuxièm', c'est Mam'sell'*
 Ist zu Hau - se Fräulein

67

VI. I

VI. II

Vla.

Vlc.

Cb.

arco

arco

arco

*) En cas que le Ré grave du Cimbalum manque remplacez le par la timbale
 Wenn das Cimbalum kein tiefes D hat, soll es durch die Pauke ersetzt werden

Fg.
 Cor. (Fa)
 Tr. (Sib)
 Cimb.
 Timp.
 Ptti.
 T. de B.
 B. I
 B. II
 VI. I
 VI. II
 Vla.
 Vlc.
 Cb.

(avec grelots)
 (sans grelots)
 (задорно)
 (avec l'accent canaille)

чу - чел - ка,
 Cor - ni - chon,
 Oh - ne - herz?

Треть - я то По - дай - пи - ро - жокъ,
 la troi - sièm', Mum' - sell' Tend - lu - Main,
 O - der Fräu - lein Stehl - nicht - faul?

pizz.
 pizz.

68

Cimb.

Timp.

B. I

B. II

VI. I

VI. II

Vla.

Vlc.

sf

mf

sf

pizz.

sf

pizz. gliss.

a punta d'arco

pizz.

А чет-вер-та - я Зажми - ку - ла-чекъ.
et la quat-ri - èm' *Mam'sell' Fait - le - Poing.*
 О - дер das Fräulein ken - ne - kei - nen Scherz?

ТЮКЪ, ТЮКЪ,
 Tiouc, tiouc...
 Pink, Pink,

68

==

Cimb.

B. I

VI. I

VI. II

Vla.

гу - сель-цы = ба - ра-но-вы стру - ноч-ки... ТЮКЪ, ТЮКЪ...
on chan-te doux, un' jo - li - e *chan-son pour vous...* *Tiouc, tiouc...*
 klin-ge Sai - te, kling. Laß uns ein ar - tig Lie - del, Pink, Pink,

*) come sopra

69

Cimb.

Timp.

B. I

Какъ струна то за - гу - ла ТЮКЪ, ТЮКЪ... Да за гу - ла,
On la chan-te - ra jusqu'au bout Tiouc, tiouc... Pour l'a-mour de
 spie-len auf uns-rer Fie-del. Pink, Pink, mi-sche dei-nen

B. II

Какъ струна то за - гу - ла Да за гу - ла,
On la chan-te - ra jusqu'au bout Pour l'a-mour de
 spie-len auf uns-rer Fie-del. mi-sche dei-nen

VI. I

VI. II

Vla.

Vlc. *(sul pont) arco*

Cb. *pizz.*

69

435

Cimb.

Timp.

Gr. C.

B. I

а дру - га - я при - го - ва - ри - ва - ла: Ужъ, какъ
vous, on la chant' tout bas, on la chan - te tout doux... Où est -
 zar - ten Klang in uns' - ren lei - sen Ge - sang: He - da,

B. II

а дру - га - я при - го - ва - ри - ва - ла: Ужъ, какъ
vous, on la chant' tout bas, on la chan - te tout doux... Où est -
 zar - ten Klang in uns' - ren lei - sen Ge - sang: He - da,

Vlc. *pizz.*

Cb.

*) Come sopra voir 63

70

Cimb. *cuiurez* *sim.*

Timp.

Gr. C.

V. I
до - ма ли, да ужъ, какъ до - ма ли, да ужъ, какъ
ell, que fait elle, où est ell, que fait elle, où est
Ant - wort wol - len wir, ja Ant - wort wol - len wir, stehn

V. II
до - ма ли, да ужъ, какъ до - ма ли, да ужъ, какъ
ell, que fait elle, où est ell, que fait elle, où est
Ant - wort wol - len wir, ja Ant - wort wol - len wir, stehn

70

VI. I *pizz.*

VI. II

Vla. *pizz.*

Vlc. *arco* *molto* *sim.*

Cb. *arco* *molto* *sim.*

f 440 *molto* *sim.*

Cimb. *p sub.*

Timp.

V. I *subito p* *p*
до - ма ли ли - са, Ужъ, какъ до - ма ли ли - са И - ва - нов - на
elle et que fait elle, où est ell, Ma - dam' Re - nard? peut - on la voir?
lang ge - dug da - hier, ist Herr Rei - nek - ke zu Haus, Herr Rei - nek - ke?

V. II
до - ма ли ли - са, Ужъ, какъ до - ма ли ли - са И - ва - нов - на
elle et que fait elle, où est ell, Ma - dam' Re - nard? peut - on la voir?
lang ge - dug da - hier, ist Herr Rei - nek - ke zu Haus, Herr Rei - nek - ke?

Vlc. *pizz.*

Cb. *sub. p*

445 *sub. p*

71 Poco meno mosso ♩ = 126

Tr. (Sib) *con sord.*

Cimb. baguettes en bois *f*

(Лиса высовываетъ кончикъ своего носа)
 (Renard montre le bout de son nez)
 (Der Fuchs läßt seine Nasenspitze sehen)

T. I *p*

В. II

Кто тамъ пѣ - снн по -
 Qu'est-c' que c'est qu'cett' chun -
 Wer _____ singt denn

71 arco Poco meno mosso ♩ = 126
 (con sord.) *simili stacc.*

VI. I *p*

VI. II *f* ... *stacc.* *p*

Cb. *p*

450



Tr. (Sib) *(sim.)*

Cimb.

T. I

- етъ? Да ужъ кто тамъ ли - ску зо -
 - son? qui est là et que m'vent.
 hier? Wer _____ ruft nach

VI. I *sf*

VI. II *sf*

Cb.

Fig. *f*

Cor. (Fa) *bouché mf sf p*

Tr. (Sib) *mf fp*

Cimb.

T. I
ветъ?
on?
mir?

V. I *f*
И - - дуть звѣ - ри на пя - тахъ,
On est les bell's, les tout's bell's,
Hör' die Tie - re kom-men her

V. II *f*
И - - дуть звѣ - ри на пя - тахъ,
On est les bell's, les tout's bell's,
Hör' die Tie - re kom-men her

VI. I *fp f p*

VI. II *fp f p*

Cb. *en glissant le doigt*

Fg. *simili*

Cor. (Fa) *simili*

Tr. (Sib) *fp* *fp*

B. I
He - - - суть ко - су на пле чахъ,
on - - - est les bell's qui t'ap - pell'nt,
und voll Zorn sind sie gar sehr,

B. II
He - - - суть ко - су на пле чахъ,
on - - - est les bell's qui - t'ap - pell'nt,
und voll Zorn sind sie - gar sehr,

VI. I *f p* *f p*

VI. II *fp* 460 *f p*

Fg.

Cor. (Fa)

Tr. (Sib) *fp* *fp*

B. I
Хо чуть ли - сынъ - ку по - сѣ - - чи
et c'qu'on a sous son man - teau,
wol - - - len dich beim Kra - gen pak - - ken

B. II
Хо чуть ли - сынъ - ку - по - сѣ - - чи
et c'qu'on a sous son man - teau,
wol - - - len dich beim Kra - gen pak - - ken

VI. I *fp* *f p*

VI. II *fp* *f p*

465 Molto rit. e pesante

a tempo

73

Fl. gr. *mp e sempre sim.*

Ob.

Cl. (La)

Fg. Solo

Cor. (Fa) ouvert

Tr. (Sib)

Cimb.

Timp. *non f*

T. de B. (avec grelots) (avec le pouce)

T. I. (Лиса въ ужасѣ) (Renard épouvanté) (Der Fuchs, voll Schrecken)

B. I. (Звѣри машутъ косою) (Les bêtes sortent le grand couteau) (Die Tiere schwingen eine Sense)

B. II. По са - мы - я пле - чи. c'est un grand cou teau. und in Stük - ke hak - ken.

Aхъ! Ах! Ох!

ВЫ — МО - vous, — mes sa - get

Molto rit. e pesante

a tempo

73

VI. I (senza sord.)

VI. II (senza sord.) *meno f*

Vla. pizz. *meno f*

Vlc. pizz. *sempre f*

Cb. arco pizz.

465

Fl. gr.

Ob.

Fg.

Cor. (Fa)

Cimb.

T. I

и гла - зён - ки, гла - зён - ки И что вы мо - -
chers yeux, mes yeux qui — ét's deux, qu'a - vez - vous fait, —
 an, ihr mei - ne Al - ler - lieb - sten? was habt ihr ge - -

VI. I

VI. II

Vla.

Vlc.

sfp

Cb.

74

Fl. gr.

Ob.

Fg.

Cor. (Fa)

Cimb.

Timp.

mf (secco)

T. I

- и, ми - лы - е дѣ - ла - ли?
 — qu'a - vez - vous fait, mes yeux?
 - tan, ihr mei - ne Al - ler - lieb - sten?

V. I

Мы смо - трѣ - ли, смо -
 On a gui - gné, gui -
 Lie - fen her, dich zu

V. II

Мы смо - трѣ - ли, смо -
 On a gui - gné, gui -
 Lie - fen her, dich zu

VI. I

VI. II

Vla.

Vlc.

sfp

Cb.

arco

Fl. gr.

Fg.

Cor. (Fa) ouvert

Tr. (Sib) senza sord.

Cimb.

Timp. (secco)

T. de B. *mf*

C. c. P. *mf*

Trgl.

V. I (Фальц) (fausset) (Falsset) (*)

V. II

VI. I pizz. arco

VI. II pizz. arco

Vla. pizz. arco

Vlc. pizz. arco

Cb. *ff* *ff* *p*

Lyrics:

V. I: - грѣ - ли, чтобъ звѣ - ри, ли - ску не съѣ - (у) -
 - gne, qui - gne pour qu'les mé chant's bêt's vienn't pas t'man -
 schüt - zen, daß sie dir nicht dei - nen Bauch auf -

V. II: - грѣ - ли,
 - gne, qui - gne
 schüt - zen, daß

*) Переходъ звука „ѣ“ въ звукъ „у“ внезапный. Звукъ „у“ слѣдуетъ произносить въ губы, подражая звуку низкой струны контрабаса.

Fl. gr.

Ob.

Cl. (La)

Fg.

Cor. (Fa)

Tr. (Sib)

Cimb.

Timp.

T. de B.

f (avec le pouce)

(à grelots)

T. I

B. I

B. II

Ахъ, вы мо и, но-жунь-ки,
 Ah! vous mes pieds, si lé-gers,
 Ach sa-get nun, ihr mei-ne

-ли.
 -ger.
 schlit-zen.

-ли.
 -ger.
 schlit-zen.

VI. I

VI. II

Vla.

Vlc.

Cb.

meno f

meno f

pizz.

pizz.

arco

pizz.

come sopra

Fl. gr.

Ob.

Fg.

Cimb.

T. I

но - жунь - ки, и, что вы, мо - и ми - лы - я
à — cou - rir, qu'a - vez - vous fait, - mes pieds, chers pieds,
Al - ler-treu'-sten, wie wollt ihr das - tun, ihr mei - ne

Vl. I

Vl. II

Vla.

Vlc.

Cb.

Fl. gr.

Ob.

Fg.

Cimb.

Timp.

T. I

дѣ - ла - ли?
pour m'ser - vir?
 Al - ler - treu - sten?

B. I

Мы бѣ - жа - ли, бѣ - жа -
On a sou - ri tant qu'on a
 Sto - ven, krat - zen und bei - ven,

B. II

Мы бѣ - жа - ли, бѣ - жа -
On a sou - ri tant qu'on a
 Sto - ven, krat - zen und bei - ven,

VI I

VI II

Vla.

Vlc.

Cb.

arco

Fl. gr.

Fg.

Cor. (Fa)

Tr. (Sib)

Cimb.

Timp.

T. d. B.

C. cl.

Trgl.

B. I

B. II

VI. I

VI. II

Vla.

Vlc.

Сб.

sans grelots

pizz. arco

ff *ff* *ff* *ff*

p *p* *p* *ff* *ff* *ff* *ff*

ли чтобъ звѣ - ри ли - ску не по - ва (у) -
 pu, et les mé - chant's bê't' ne t'ont pas
 daß die Bō - sen dich hier nicht zer - rei - - -

ли чтобъ звѣ - ри ли - ску не по - ва (у) -
 pu, et les mé chant's bê't' ne t'ont pas
 daß die Bō - sen dich hier nicht zer - rei - - -

(Фальцет)
 (faisset)
 (Falsett)

*) какъ выше

Fl. gr.

Ob.

Cl.
(La)

Fg.

Cor.
(Fa)

Tr.
(Si)

Cimb.

Timp.

T. d. B.

T. I

B. I

B. II

Vi. I

Vi. II

Vla.

Vlc.

Cb.

(avec le pouce)

(à grelots)

A _____
 Et _____
 Ach mein

ТЫ, МОЙ ХВОСТЪ ГЛЯ-ЧА РОСЪ?
 toi, et toi queue fri sée?
 Schweif, mein schön-ge - kämm - ter!

- ли. _____
 eue. _____
 - ven! _____

- ли. _____
 eue. _____
 - ven! _____

Fl. gr.

Ob.

Cor.
(Fa)Tr.
(Sib)

Cimb.

T. I

T. II

B. I

B. II

VI. I

VI. II

Vla.

Vlc.

Cb.

Чтобъ ли -
et les
Dann ist's

Я по пнямъ, по кустамъ,
à la haie m'suis ac - cro - chée,
Ist er noch so schön ge - kämmt,

По ко - ло - дамъ за - цѣ - пляяль Чтобъ ли -
hé - lus! m'suis pris dans la haie, et les
wird er ein - mal fest - ge - klemmt. Dann ist's

Я по пнямъ, по кустамъ,
à la haie m'suis ac - cro - chée,
Ist er noch so schön ge - kämmt,

arco

arco

500 ritard. 79

FL gr.

Ob.

Cl. (La)

Fg.

Cor. (Fa)

Tr. (Sib)

Cimb.

Timp.

Trgl.

T. I

T. II

B. I

B. II

VI. I

VI. II

Vla.

Vlc.

Cb.

500

préparez les baguettes en cuir.

ritard.

79

ritard.

79

8

-су звѣ-ри хва-ти-ли,
bêts t'ont at-tra-pée,
 eh' du dich ver-se-hen,

(Лиса свирѣпѣетъ и размахиваетъ хвостомъ. Она (1ый теноръ) кричитъ хвосту: „Ахъ! ты каналья, такъ же тебя звѣри ѣдятъ!“)

-су звѣ-ри хва-ти-ли, Да за-кам-ши-ли.
bêts t'ont at-tra-pée, t'ont dé-chi-rée.
 eh' du dich ver-se-hen, um dich ge-sche-hen.

(Звѣри хватаютъ лисій хвостъ, выволакиваютъ ее самую и душатъ ее) (*Renard pris de fureur, agite la queue. Il crie en s'adressant à celle-ci (1er ténor): „Ah! canaille, que les bêtes te mettent en morceaux!“*)
 (Les bêtes attrapent la queue de Renard, tirent Renard hors de sa maison, et l'étranglent)
 (Der Fuchs, von Wut erfaßt, wedelt mit dem Schweif, er schreit ihm zu) „Du Aas, wenn die Viecher dich nur auffrâßen!“)

(Die Tiere fassen den Fuchs beim Schweif, ziehen ihn aus dem Hause heraus und erwürgen ihn)

80 Vivo ♩ = 84

505

Fl. gr.

Ob.

Cl. (La)

Fg.

Cor. (Fa)

Tr. (Sib)

Cimb.

(Оба тенора и оба баса вопятъ блaгимъ матомъ) Лиса издыхаетъ
 (Les deux ténors et les deux basses hurlent de toutes leurs forces) Renard expire
 (Beide Tenöre und beide Bässe heulen mit voller Kraft.) Der Fuchs stirbt.

T. I

T. II

B. I

B. II

80 Vivo ♩ = 84

505

VI. I

VI. II

Vla

Vlc.

Cb.

Fl. gr.

Ob.

Cl.
(La)

Fg.

Cor.
(Fa)

Tr.
(Sib)

Cimb.

Timp.

sf secco

meno f

(Пѣтухъ, котъ да баранъ пляшутъ)
(Le coq, le chat et le bouc se mettent à danser)
(Der Hahn, der Kater und der Bock tanzen)

T. I

T. II

B. I

B. II

Ли-сынъ-ка, ли - си - ца! Гля -
Mèr' Re-nard, mèr' Re - nard, pour -
Rei - nek - ke, du rô - ter, da

VI. I

VI. II

Vla.

Vlc.

Cb.

f sempre sim.

pizz.

*) Ces notes mises entre parenthèse s: jouent seulement au cas où le Cymbalum ne possède pas le ré grave.
Die Noten in Klammern werden nur dann gespielt, wenn das Cymbal kein tiefes d hat

Fg.

Cimb.

Timp.

T. I

T. II

V. I

Vlc.

Cb.

515

arco

pizz.

f

A ти -
qui n'peut
un - er -

Я бо - я - лась ти - пу - на,
C'est que j'ai mon p'tit commerc',
Ahn-test nicht wo - her dir droht,

- ча дол - го не жи - ла?
quoi nous quit - ter dé - jà?
liegst du nun als To - ter!

Cimb.

Timp.

T. I

V. I

Vlc.

Cb.

arco

pizz.

f

- пунъ то не судъ - я,
pas s'pas - ser de moi.
- war - tet schneller Tod.

A судъ - я то ла - ды - га.
Jean Lou - is tap' - sur sa femm',
7 Al - le Tie - re vol - ler

82

520

Cimb.

T. I

Ла-ды - ги - ны дѣ - ти
 ell' tap' sur son ma - t'las,
 7 daß zu End' die

Хо-тятъ у - ле - тѣ - ти
 ils crient, les chiens a - boient,
 bö - se Zeit, voll von

B. I

Freud',

82

pizz.

Vl. I

f

Vl. II

mf

f

mf

f

Vla.

mf

f

mf

f

Vlc.

sempre sim.

Cb.

arco

sempre sim.

520

Ob.

Cl.
(La)

Cor.
(Fa)

Cimb.

T. I

T. II

B. I

B. II

VI. I

VI. II

Vla.

Vlc.

Cb.

mf

mf

pizz.

pizz.

près du chevalet - - - -

За и - ва - новъ го -
 Ils ont dit à Re -
 Bel - len, pfei - fen, mi -

хо-тятъ у - ле - тѣ - ти.
 leurs en - fants sont au bois.
 Angst, Be - schwer und Leid,

хо-тятъ у - ле - тѣ - ти.
 leurs en - fants sont au bois.
 Angst, Be - schwer und Leid,

хо-тятъ у - ле - тѣ - ти. За и - ва - новъ го -
 leurs en - fants sont au bois. Ils ont dit à Re -
 Angst, Be - schwer und Leid, Bel - len, pfei - fen, mi -

Fl. gr. *f > p*

Cl. (La)

Fg.

Cor. (Fa) *ppoco sf*

Tr. (Sib) *ppoco sf*

Cimb.

Timp.

T. I *f > p*

T. II *f > p*

V. I

V. II

Vla.

Vlc. *arco*

Cb. *arco*

родъ
nard:
au - en.

О - ни...
„Eh...
Weit... *p*

О - ни по гра-мот-кѣ пи - шутъ,
„Eh, Re-nard, vien-dras - tu pas?
Weit und breit durch Feld und Au - en.

Да на...
t'au - ras...
Bel - len...

Да на...
t'au - ras...
Bel - len... *f > p*

Да на ли-си-цу ды - шутъ,
t'au - ras du cho - co - lut...
Bel - len, pfei-fen, mi - au - en.

родъ
nard:
au - en.

Да на...
t'au - ras...
Bel - len...

Fg.

Cimb.

Timp.

B. I

Ли - сынъ - ка, ли - си - ца По - ди по - во -
Re - nard a dit: „Ça - va“ Sur la place' du
 Rei - nek - ke, du Ro - ter, steh doch auf, du

Vlc.

Cb.

525 *pizz.*

Fg.

Cimb.

Timp.

B. I

-ди - цу На до - ро - гѣ вол - ки Го - рохъ мо - ло -
vil - lage, les loups battaient les pois; Re - nard se dé -
 To - ter. Willst du nicht den Wöl - fen Erb - sen dre - schen

arco

Cb.

530

84

Fl. gr.

Ob.

Cl.
(La)

Fg.

Cor.
(Fa)

Tr.
(Sib)

Cimb.

Pttl.
Gr. C.

Trgl.

V. I

Detailed description: This block contains the musical notation for the woodwind section (Flute grand, Oboe, Clarinet in La, Bassoon), percussion (Cymbals, Triangle), and Violin I. The woodwinds and strings play a rhythmic pattern of eighth notes, while the percussion provides a steady accompaniment. Dynamic markings include *sf* (sforzando) and *mf* (mezzo-forte).

- ти - ли. Лис - ки - ны ре - бя - та Лис - кѣ то ска -
 - rang' pas. Re - nard est sur le poël: Gar', Re - nard, les
 hel - fen, Rei - nek - ke am O - fen liegt, wie er das zu

84

arco

VI. I

VI. II

Vla.

Vlc.

Cb.

Detailed description: This block contains the musical notation for Violin I, Violin II, Viola, Violoncello, and Contrabass. The strings play a rhythmic pattern of eighth notes. Violin I and II have dynamic markings of *pizz.* (pizzicato) and *meno f* (meno forte). The Viola, Violoncello, and Contrabass play a similar rhythmic pattern with *sf* (sforzando) markings.

Fl. gr. *f* *pp*

Fg. *f* *pp*

Cimb.

V. I

- за - ли, — Ли - сын - ка то съ пе - чи об - ло - ма - ла
 voi - là! — Il a sau - té par terr', il s'est cas - sé le
 hö - ren kriegt, wird er mun - ter, springt her - un - ter, bricht ein

Cb.

535

85

Cimb.

Timp.

T. I

Сѣмъ, сѣмъ, сѣмъ, пе - ре - сѣмъ, пе - ре - сѣмъ, на ло -
 Zoum! zoum! zoum! pa - ta - zoum pa - ta - zoum c'est tant
 Dum, dum, dum, di - del - dum, di - del - dum, sehr zum

T. II

Сѣмъ, сѣмъ, сѣмъ, пе - ре - сѣмъ, пе - ре - сѣмъ, на ло -
 Zoum! zoum! zoum! pa - ta - zoum pa - ta - zoum c'est tant
 Dum, dum, dum, di - del - dum, di - del - dum, sehr zum

V. I

пле - чи
 bras...
 Rein.

85

VI. I

arco

VI. II

arco

stacc.

Vla.

stacc.

Vlc.

pizz. arco

Cb.

Cimb.

Timp.

T. I

пат - кѣ ис - печенъ.
mieux pour les pouls.
 Glück für Gok-ke-lein.

Сѣмъ, сѣмъ,
Zoum! zoum!
 Dum, dum,

T. II

пат - кѣ ис - печенъ.
mieux pour les pouls.
 Glück für Gok-ke-lein.

Сѣмъ, сѣмъ,
Zoum! zoum!
 Dum, dum,

V. I

Et Мужикъ пѣс - ню спѣ - (ѣ)тъ...
c'est ain si qu'on di - it...
 Nun ge - nug ge - sun - gen...

VI. I

VI. II

Vla.

Vlc.

pizz.

arco

Cb.

pizz.

Fl. gr.

Cimb.

T. I

T. II

B. I

VI. I

VI. II

Vla.

Vlc.

Cb.

arco

pizz.

(arco)

сѣмъ пе - ре - сѣмъ
 zoum! pa - ta - zoum!
 dum, di - del - dum!

сѣмъ пе - ре - сѣмъ
 zoum! pa - ta - zoum!
 dum, di - del - dum!

На ка - пуст - никъ сѣ - (ѣ)ль —
 que l'hi - stoir' fi - nit. —
 Und ge - tanzt, ge - sprun - gen.

86
545

Fl. gr.

Cimb.

Timp.

T. I

Сѣмъ, сѣмъ, сѣмъ, пе-ресѣмъ, пе-ре-сѣмъ пе-ресемъ, пе-ресемъ
 Zoum zoum zoum pa-ta-zoum! pa-ta-zoum! pa-ta-zoum! pa-ta-zoum!
 Dum, dum, dum, di-del-dum, di-del-dum, di-del-dum, di-del-dum.

T. II

Сѣмъ, сѣмъ, сѣмъ, пе-ресѣмъ, пе-ре-сѣмъ пе-ресемъ, пе-ресемъ, Съѣлъ три
 Zoum! zoum! zoum! pa-ta-zoum! pa-ta-zoum! pa-ta-zoum! pa-ta-zoum! A pré
 Dum, dum, dum, di-del-dum, di-del-dum, di-del-dum, di-del-dum. Hört, ich

B. I

86

545

Vi. I

Vi. II

Vla.

Vlc.

Cb.

arco

pizz. arco

stacc.

Fl. gr.

Cimb.

T. I

T. II

Vi. I

Vi. II

Vla.

Vcl.

Cb.

Три кос
ous qu'y au
Lie - ber

тра пи - ро - говъ
- ra d'quoi man - ger,
wä - re mir Wein!

ко - ро - ба бли новъ,
sent on va al - ler,
möch - te jetzt ein Bier!

За -
et
Der

stacc.

Fl. gr.

Cimb.

T. I

T. II

Vi. I

Vi. II

Vla.

Vlc.

Cb.

За - ходъ - ка - ла - чей, Ма -
On i - ra ous qu'y qu-ra des
 Soll mir Bier auch recht sein! S'ist

у локъ ро - гу - лекъ Ма -
ous qu'y au - ra d'quoi boir? des
 ist nicht gut da - hier! S'ist

Fl. gr.

Cimb.

T. I

-кин - ни - цу съ суло - ю, О - винъ ки - се - ля,
beaux bei - gnets à l'huile d'noix, et puis plein un ton
 bes - ser zu ver - tra - gen auf lee - rem Ma - gen.

T. II

-кин - ни - цу съ суло - ю, О - винъ ки - се - ля,
beaux bei - gnets à l'huile d'noix, et puis plein un ton
 bes - ser zu ver - tra - gen auf lee - rem Ma - gen.

V. I

О - винъ ки - се - ля,
 et puis plein un ton
 auf lee - rem Ma - gen,

VI. I

VI. II

Vla.

Vlc.

Cb.

87 555

Fl. gr.

Cimb.

Timp.

T. I

T. II

B. I

B. II

VI. I

VI. II

Vla.

Vlc.

Cb.

555 *pizz.*

По ва-рей-ку шей.
neau d'bon vin nou-veau.
 hört' ich sa-gen.

По ва-рей-ку шей.
neau d'bon vin nou-veau.
 hört' ich sa-gen.

По ва-рей-ку шей.
neau d'bon vin nou-veau.
 hört' ich sa-gen.

Гос - по - ди по - ми - луй, На
Sei - gneur, par - don - nez - nous! Sur
 Herr Gott, sei uns gnä - dig, wir

По ва-рей-ку шей.
 7 ...*d'bon vin nou-veau.*
 hört' ich sa-gen.

Fg.

Cimb.

Timp.

B. I

ко - ни - кѣ Да - ни - ло На лав - кѣ Флоръ На
sa bête est Jean Ba-doux, sur l'homme sa tête, dans
 sind noch al - le le - dig, gib mir ein Weib, daß

VI. I

VI. II

Vla.

Vlc.

Cb.

arco *pizz.*

560 88

Fl. gr.

Ob.

Cl.
(La)

Fg.

Cor.
(Fa)

Tr.
(Sib)

Cimb.

Timp.

Ptt. e
Gr. C.

Trgl.

T. I

T. II

V. I

pe - чи при - го - воръ. Въпе - чи ка - ла - чи,
sa - têt' rien du tout; et voi - là qu'il pleut,
 ich's nicht e - wig bleib'. Den fri - schen Ku - chen

VI. I

VI. II

Vla.

Vlc.

Cb.

560 88

Fl. gr.

Ob.

Cl. (La)

Fg.

Cor. (Fa)

Tr. (Sib)

Cimb.

Timp.

Ptti. e Gr. C.

Trgl.

T. I

Какъ о - гонь го - ря - чи
 on a fait un bon feu
 möcht ich gern ver - su - chen.

T. II

Какъ о - гонь го - ря - чи
 on a fait un bon feu
 möcht ich gern ver - su - chen.

V. I

Какъ о - гонь го - ря - чи Про бо - ярь не - че -
 on a fait un bon feu en l'hon - neur d'nos mes -
 möcht ich gern ver - su - chen. Doch der_ ist für die

VI. I

VI. II

Vla.

Vlc.

Cb.

Fl. gr.
Ob.
Cl. (La)
Fg.
Cor. (Fa)
Tr. (Sib)
Cimb.
Timp.
Ptti e Gr. C.
Trgl.
T. I
T. II
B. I
B. II
VI. I
VI. II
Vla.
Vlc.
Cb.

89

Ha Ъ - ха - ли бо - я - ре да со -
nos mes - sieurs sont ar - ri - vés, leurs chiens -
Die kom - men hoch zu Wa - gen an - ge -

Ha Ъ - ха - ли бо - я - ре да со -
nos mes - sieurs sont ar - ri - vés, leurs chiens -
Die kom - men hoch zu Wa - gen an - ge -

ны. Ha Ъ - ха - ли бо - я - ре да со -
sieurs: nos mes - sieurs sont ar - ri - vés, leurs chiens -
Herrn. Die kom - men hoch zu Wa - gen an - ge -

Ha Ъ - ха - ли бо - я - ре да со -
nos mes - sieurs sont ar - ri - vés, leurs chiens -
Die kom - men hoch zu Wa - gen an - ge -

89

Fl. gr.

Ob.

Cl. (La)

Fg.

Cor. (Fa)

Tr. (Sib)

Cimb.

Timp.

Ptti. e Gr. C.

Trgl.

T. I

бакъ на вез - ли,
ont fait sou - cher,
fahr'n zum Ja - gen.

T. II

бакъ на вез - ли,
ont fait sou - cher,
fahr'n zum Ja - gen.

V. I

бакъ на вез - ли, Со - ба - ки то възду - ри - ли Да -
ont fait sou - cher, leurs chiens se sont fû - chés, Re -
fahr'n zum Ja - gen. Die Hun - de bel - len laut, Fuchs

V. II

бакъ на вез - ли, Со - ба - ки то възду - ри - ли Да -
ont fait sou - cher, leurs chiens se sont fû - chés, Re -
fahr'n zum Ja - gen. Die Hun - de bel - len laut, Fuchs

VI. I

VI. II

Vla.

Vlc.

Cb.

Cl. (La)
 Fg.
 Cimb.
 Timp. *mf*
 (glissando pour timbale à levier)
 T. I *f*
 (говоромъ) Вотъ вамъ сказ-ка! а мнѣ крин-ка мас-ла.
 (parle) Et si l'hi-stoir'vous a plu, pay ez moic'qui m'est dû
 (gespr.) Un-ser Lohn, bit - te, wenn's ge-fiel!
 T. II *f*
 (говоромъ) Вотъ вамъ сказ-ка!
 V. I *f* (говоромъ)
 лиску у - ку - си - ли..Вотъ вамъ сказ-ка!
 -nard a em - po - ché.. (gespr.) 7
 wehr'dich dei - ner Haut! Aus ist das Spiel!
 (говоромъ)
 V. II *f*
 лиску у - ку - си - ли..Вотъ вамъ сказ-ка!
 -nard a em - po - ché.. (gespr.) 7
 wehr'dich dei - ner Haut! Aus ist das Spiel!

VI. I *pizz.*
 VI. II *arco salt.*
 Vla. *arco salt.*
 Vlc. *f*
 gliss.
 Cb. *f*
 gliss.
 arco

Enchaîner

MARCHE [MARCH]

Departure of the Actors

(♩ = 126)

Fagotto

sempre ff e marcatissimo

Corni in Fa

Tromba in La

Piatti e Gran Cassa

Fg.

Cor. (Fa)

Tr. (La)

Ptti.e Gr. C.

Fg.

Cor. (Fa)

Tr. (La)

Ptti.e Gr. C.

Fg.

Cor.
(Fa)

Tr.
(La)

Ptti.e
Gr.C.

10

Fg.

Cor.
(Fa)

Tr.
(La)

Ptti.e
Gr.C.

15

Fg.

Cor.
(Fa)

Tr.
(La)

Ptti.e
Gr.C.

20